

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 72 (2006)
Heft: [5]

Artikel: Frauen für die Heimat
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-944600>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Getting Better with Every Year

A birthday poem by Emily Matthews

You're not just getting older,
but you're getting better, too -
you've gained a lot of wisdom on the
way.
You've found your talents
and your strengths,
your special style and grace,
you've learned that limitations are okay
...

You've nurtured the relationships
that mean the most in life -
you've shared and cared
with family and with friends.
You've found the peace that comes
from taking one day at a time,
and accepting well
the challenges life sends ...

And now that it's your birthday
and you start another year,
here's hoping you'll discover
even more.
Each passing day is filled
with joys and treasures of its own,
and life is even richer than before.

HAPPY BIRTHDAY

Wo sind di Kinder von Gestern?

-Wo ist das baby,
dem ich einst die Brust gab?
Ich finde es nicht mehr
in der jungen Mutter.
-Wo ist der kleine Junge,
der Zu mir ins Bett gekrochen kam?
Was ist von ihm geblieben
in dem kahlen werden den Mann?
-Meine kleinen Kinder
gibt es nicht mehr.
Sie existieren nur noch auf alten
Photos.
Waere es nicht wunderbar,
wenn alle unsere Kinder,
so, wir sie frueher waren,
uns hin und wieder
besuchen koennen?

Frauen für die Heimat

«Die Heimat braucht heute Frauen, die
nicht klagen.

Frauen, die Entbehrungen willig auf sich
nehmen.

Frauen, die ein starkes, opferfreudiges
Geschlecht heranziehen.

Frauen, die unsere Gebrauchsgüter ge-
wissenhaft verwalten.

Frauen, die fähig sind, den Wehrmann
in der Erfüllung seiner Pflicht zu unter-
stützen.

Frauen mit starken Armen, die säen und
pflanzen auf der Heimat Boden.

Frauen, die Zweifelnden und Wankel-
mütigen entschlossen begegnen und die Ei-
nigkeit im Volk erhalten.

Frauen, die mit offenen Augen und war-
mem Herzen die Not ihrer Nachbarn er-
kennen und hilfsbedürftigen beistehen.»

Aus: «Schweizerische Beamtenzei-
tung», Oktober 1942

Above:

A blast
from the
past...
from the
'Gelben
Heft'
August
1989

Grüetzi Mitand!

For warm, personal advice from an
experienced, professional consultant,
see Silvana Gottini

I have recently returned to NZ after 8 years
in Latin America & Asia. With Swiss & Austrian
parentage, I am fluent in German and Spanish and
looking forward to helping with your business trips, visits
to relatives or adventures into the unknown!



Es würd mi freua von Euch z'ghöra

Silvana@motuekaunitedtravel.co.nz
Phone 03 5281330 or 0800 874 748

United Travel

DON'T BE A SHEEP



Don't follow the masses: Unique small
group walking tours in Latin America and
the European Alps, to suit recreational
walkers. Accommodation in small locally owned guest
houses and hotels

Peru Patagonia CHILE
Ecuador Argentina

Free trip itineraries:

Southern Exposure Tours, PO Box 215, Motueka
Freephone 0800 874 748; fax (03) 528-1332

info@motuekaunitedtravel.co.nz www.southernexposuretours.co.nz

YOUR SWISS CHEF, BERTA

TARANAKI'S TOP RESTAURANT

LODGE - CHALETs - FAMILY UNITS

FREE PHONE 0800 MOUNTAIN

(66 86 82)

www.mountainhouse.co.nz

Mountain House
MOTOR LODGE
Mount Egmont